

# Ο ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗ, ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ.

## LE COURRIER GREC.

## GRIECHISCHER COURIER.

Ο ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ εκδίδεται δις της εβδομάδος, την Τρίτην και τὸ Σάββατον. — Η τιμὴ τῆς συνδρομῆς εἶναι 24 δραχ. κατ' ἔτος προκληρηταί. — Η τιμὴ τῶν καταγραφῶν εἶναι 30 λεπτά διὰ τὸν σῶρον 50 στοιχείων. — Η συνδρομὴ γίνεται ἐν Ἀθήναις εἰς τὴν Βασιλ. Τυπογραφίαν ἐντὸς δὲ τῆς Ἑλλάδος εἰς τοὺς διευθυντὰς τῶν ταχυδρομείων, καὶ ἐκτὸς εἰς τοὺς κυρίους ἑλλήν. Προξένους.

Le COURRIER GREC paraît le mardi et samedi de chaque semaine. Le prix de l'abonnement est de 24 drach. par an, payables d'avance. — Prix des insertions, 30 lepta par ligne de 50 lettres. — On s'abonne à Athènes à l'Imprimerie Royale; chez les directeurs de Postes dans l'intérieur, et chez MM. les Consuls de Grèce à l'étranger.

Der griechische Courier erscheint wöchentlich zweimal, am Dienstag und Samstag. — Das jährliche Abonnement beträgt 24 Draclimen Vorauszahlung. — Die Insertions-Gebühr ist 10 Lepta für eine Zeile von 50 Lettern. — Man abonnirt sich für Athen in der Staatsbuchdruckerei, für die Provinzen bei den resp. Postbehörden, für das Ausland bei den k. griech. Consuln.

ΤΡΙΤΗ 31 Αὐγούστου.

MARDI 12 Septembre.

DIENSTAG, 12 September.

### ΕΣΩΤΕΡΙΚΑ.

ΑΘΗΝΑΙ, τῆ 30 Αὐγούστου

— Ἐπὶ τῇ ἀγγελίᾳ τοῦ θανάτου τῆς Α. Υ. τοῦ Δουκὸς Πίου τῆς Παυαρίας, ἡ Α. Μ. ὁ Βασιλεὺς διέταξεν εἰς τὴν αὐτὴν 3. ἐβδομάδων πένθος ἀρχομένων ἀπὸ τὴν 30 τοῦ μηνὸς τούτου, ἐπομένως οἱ παρουσασθησόμενοι, κατὰ τὸ διάστημα τοῦτο, εἰς τὴν αὐτὴν κύριοι θέλουσι φέρει τὸ πένθιμον σημεῖον εἰς τὸν ἀριστερὸν βραχίονα, αἱ δὲ κυρίαὶ θέλουσι φέρει εὐθύτῃ ἐκ σπρηκοῦ μέλανος καὶ κατὰ μὲν τὰς 10 πρώτα, τοῦ πένθους ἡμέρας κεφαλόδεσμα τοῦ αὐτοῦ χρώματος κατὰ δὲ τὰς λοιπὰς τελευταίας κεφαλόδεσμα χρώματος λευκοῦ.

— Αἱ ἐφημερίδες τῆς πρωτεύουσῆς, κηρυττόμεναι ὄργανα τῆς κοινῆς γνώμης, ὄφειλον νὰ φρονίζουσι τοὐλάχιστον ἀ πληροφωρῶνται ἀκριβέστερον περὶ τῶν πραγμάτων, τὰ ὅποια ἀναφέρουσι, διὰ νὰ μὴ σύρῳσιν εἰς ἀπάτην τὸ κοινόν. Πρὸ τινων ἡμερῶν ἡμιλίον ἀδιακόπως περὶ τινος νομοσχεδίου, συζητηθέντος εἰς τὸ Συμβούλιον τοῦ Κράτους, ὡς ἀφορμὴ τὴν επέκτασιν τῆς ἑτεροδικίας καὶ ὡς πρὸς τοὺς προξένους τῶν ξένων δυνάμεων, χωρὶς νὰ γνωρίζουσι ποσῶς τὸ ἀντικείμενον τοῦ νομοσχεδίου τούτου.

Ἀγαπῶμεν νὰ πιστεύσωμεν λάθος καὶ ὄχι κακὴν πίστιν ἐκ μέρους τῶν κυρίων ἐφημεριδογράφων, καὶ ἐρχόμεθα νὰ παραστήσωμεν εἰς φῶς τὴν ἀλήθειαν.

Ποτὲ λόγος περὶ ἑτεροδικίας δὲν ἔγινε τὸ περὶ οὗ ὁ λόγος νομοσχεδίου, μακρὰν τοῦ νὰ ἀναγνωρίζῃ δικαίωμα ἑτεροδικίας ὑπὲρ τῶν Προξένων, ὑποβάλλει ἀπ' ἐναντίου αὐτοῦ, καθ' ὅλην τὴν δύναμιν τοῦ λόγου, εἰς τὰ ἑλληνικὰ δικαστήρια καὶ εἰς τὴν αὐστηρότητα τῶν ἑλληνικῶν νόμων. Ὅθεν ἑτεροδικία, καὶ ὑπαγωγή τῶν προξένων εἰς τὰ δικαστήρια τοῦ τόπου ἔδρουσιν, εἶναι ἰδέαι ἀντιφάσκουσαι πρὸς αὐτὰς, καὶ ὑποθέτουσι ἀγνωσίαν καὶ αὐτῆς τῆς σημασίας τῆς λέξεως ἑτεροδικία.

Τὸ νομοσχεδίου, περὶ οὗ γίνεται τόσος κρότος, ἀφορᾷ μόνον τὸν τρόπον τῆς ἐκτελέσεως τῶν κατὰ τῶν προξένων ἀπαγγελομένων πολιτικῶν καὶ ποινικῶν ἀποφάσεων, τῶν διατηρούντα τὴν ἐθνικὴν ἀξιοπρέπειαν, χωρὶς παρενόχλησιν τῶν προξενικῶν καθηκόντων, καὶ προκαλοῦντα ὑπὲρ τῶν προξένων τῆς Α. Μ. τὴν ἴσιν ἀνταπόδοσιν.

Ἰδοὺ τὸ ἀντικείμενον καὶ ὁ σκοπὸς τοῦ νομοσχεδίου, τὸ ὅποῖον τοσοῦτον παρεμορφώθη πρὸς βλάβην τῆς ἀληθείας.

Ἐν τοσοῦτῳ χρεωστοῦμεν νὰ παρατηρήσωμεν τὸ μέγα λάθος τῶν λεγομένων τούτων ὀργάνων τῆς κοινῆς γνώμης, τὸ ν' ἀποδίδωσιν εἰς τὸν δεῖνα ἢ δεῖνα Γραμματεία τὰ εἰς τὸ συμβούλιον τοῦ Κράτους συζητούμενα νομοσχεδία, ἐν ᾧ κινεῖν δὲν συζητεῖται εἰς αὐτὸ πρὶν συζητηθῆναι προηγουμένως εἰς τὸ συμβούλιον τοῦ ὑπουργικῶν, ἐγκριθῆναι καὶ ὑπογραφῆναι ἀπὸ ὅλα τὰ μέλη τοῦ σώματος τούτου. Διὸ δὲν δύναται νὰ ποδῶν ἢ νομοσχεδίων τι εἰς ἐνα εἶς αὐτῶν, ἀν δὲν ὑποθετοῦν τὰ ἄλλα χωρὶς φωνῆν καὶ θέλησιν. Ἡμεῖς εἴμεθα πολλὰ μακρὰν τοῦ νὰ ἀδικώσωμεν εἰς τοσοῦτον βαθμὸν τοὺς ὑπουργοὺς τῆς Α. Μ. ἀλλὰ τοῦτο ἐξάγεται ἀριδῶλως ἀπὸ τὰς κατὰ τὸν πρόεδρον τοῦ ὑπουργείου ἀδίκους καταγραφῶν τῶν ἐφημεριδῶν, αἵτινες προσπαθοῦσι νὰ ἐπιβάλωσιν εἰς αὐτὸν μόνον τὴν εὐθύνην τῶν πράξεων ἑλλοῦ τοῦ ὑπουργικῶν συμβουλίου.

— Εἰς τὸ ἀνωτέρω ἄρθρον μας ὁ ἀναγνώστης δύναται νὰ εἴρῃ τὸ μέτρον τῆς διαγωγῆς τῶν ἀντιπολιτευομένων ἐφημεριδῶν καὶ ὡς πρὸς τὰς εἰδήσεις τὰς ὅποιας δίδουσι εἰς τὸ δῆμόσιον καὶ ὡς πρὸς τὰς προστάσεις τῶν κατὰ τῆς Κυβερνήσεως. Χωρὶς νὰ γνωρίζουσι τί συνέβη, τὴν ἡ Κυβερνήσις προτίθεται, ὅποια ἢ πράξις τῆς, οἰκονομικῶν ἀμέσως τὸ κείριόν τῶν κατὰ τὴν φαντασίαν τῶν διὰ νὰ λάβωσι ὑπερῶν τὴν εὐχαρίστησιν νὰ τὸ κεραυνοβολήσωσι. Αἱ

### INTÉRIEUR.

ATHÈNES le 11 Septembre

Le Roi a ordonné, à dater d'hier, un deuil de Cour de trois semaines, à l'occasion de la mort de S. A. le Duc Pie de Bavière.

En conséquence tous les Messieurs paraissant à la Cour sont tenus de porter un crêpe au bras.

Les dames porteront une robe de soie noire et pendant les premiers dix jours du deuil des coiffures de la même couleur, dans les dernier des coiffures blanches.

— Les journaux de la capitale, ces prétendus organes de l'opinion publique, devraient au moins s'informer plus exactement des choses dont ils parlent pour ne pas entraîner le public dans l'erreur. Ils ne cessent de nous entretenir depuis quelques jours d'un projet de loi, discuté au conseil d'Etat, comme ayant eu pour objet d'étendre le privilège de l'exteriorité en faveur même des consuls des Puissances étrangères, ils parlent ainsi sans connaître le moins du monde de quoi il était effectivement question dans ce projet.

Nous aimons à croire qu'il y a erreur et non pas mauvaise foi de la part des rédacteurs de ces articles et nous venons mettre la vérité dans son jour. Il n'a jamais été question dans le projet de loi, d'exteriorité. Au contraire loin de reconnaître aux consuls un pareil droit, le projet dont il s'agit soumet ces derniers, dans toute la force du terme, à la juridiction des tribunaux Helléniques et à la sévérité des lois. Ainsi droit d'exteriorité, et soumission des consuls à la juridiction des tribunaux du lieu de leur résidence, sont des faits opposés entre eux et essentiellement contradictoires, ils supposent de plus une ignorance de la signification même du mot exteriorité.

Le projet de loi, dont on veut bien faire tant de bruit, ne concerne uniquement, que la manière d'exécuter les jugements prononcés en matière civile et criminelle contre les consuls; manière propre à préserver la dignité nationale, sans entraver d'un autre côté l'exercice des fonctions consulaires et devant provoquer et présupposant d'ailleurs un traitement réciproquement semblable en faveur des consuls du Roi à l'étranger.

Voilà l'unique objet et le seul but du projet de loi si étrangement et si faussement interprété au préjudice de la vérité. Nous saisissons au surplus cette occasion pour relever une erreur grave de ces soi disant organes de l'opinion publique qui attribuent à tel ou tel Ministre les projets de loi présentés à la délibération du conseil d'Etat.

On sait fort bien qu'il n'y a pas de projet de loi qui, avant qu'il soit porté devant le conseil d'Etat, n'ait préalablement été discuté en conseil des ministres, qu'il n'ait été approuvé et signé par tous les membres du cabinet; or on ne saurait raisonnablement attribuer tel projet de loi à un seul d'entre eux sans vouloir en même tems considérer les autres comme muets et sans volonté aucune.

Pour nous, nous sommes évidemment bien loin d'être à ce point injustes à l'égard des Ministres de S. M. mais telle est incontestablement la consé-

### INLAND.

ATHEN, den 11. September.

— Auf die Nachricht von dem Ableben Sr. Hoh. des Herzogs Pius von Bayern hat Se. Maj. der Königin eine Hoftrauer von drei Wochen anbefohlen.

Es werden darum die Herren, welche bei Hofe erscheinen, einen Flor am rechten Arme tragen; die Damen dagegen ein schwarz seidenes Kleid und in den ersten zehn Tagen eine Coiffure von der nämlichen, und nach zehn Tagen von weisser Farbe.

Man sollte von den Journalen der Hauptstadt, die sich als Organe der öffentlichen Meinung verkünden, erwarten, dass sie sich doch wenigstens genau über einen Gegenstand informiren, ehe sie denselben besprechen, damit das Publikum nicht mystifizirt werde.

Seit einigen Tagen wird von ihnen ein Gesezentwurf besprochen, der jüngst im Staatsrathe beraten wurde, und die Ausdehnung des Rechtes der Exteriorität auf die fremden Consulu in Griechenland betreffen soll. Die Raisonnements der genannten Journale über diesen Gegenstand beweisen, dass sie dem Geiste und Inhalte des fraglichen Gesezentwurfes gleich fremd sind. Wir wollen annehmen, dass Irrthum und nicht böser Wille von Seiten ihrer Redacteurs zum Grunde liegt, und beeilen uns darum, das wahre Sachverhältniss auseinander zu setzen.

Von dem Rechte der Exteriorität ist in dem Gesezentwurf auch nicht die Rede. Weit entfernt, dieses Recht den fremden Consulu in Griechenland zuzuerkennen, unterwirft er sie im Gegentheil durchaus den griechischen Gerichten und der Strenge der griechischen Geseze. Exteriorität aber und Unterwerfung der Consulu unter die Gerichte des Landes, wo sie ihren Siz haben, ist ein reiner Widerspruch, und verräth eine sonderbare Begriffsverwechslung.

Der fragliche Gesezentwurf betrifft nur den Vollzug der gegen die Consule erlassenen Civil- und Criminal-Erkenntnisse, und regelt denselben in einer Weise, welche die Nationalwürde aufrecht erhält, ohne die Consular-Functionen zu beeinträchtigen, und für die Consule Sr. Maj. im Auslande die Reciprozität dieses Verfahrens nach sich zieht.

Das ist in Kürze der Gegenstand und die Intention des Gesezentwurfes, der so sehr auf Kosten der Wahrheit entstellt wurde.

Indessen müssen wir den grossen Irrthum dieser sogenannten Organe der öffentlichen Meinung rügen, mit dem sie dem einen oder andern Staatssekretär die in dem Staatsrathe berathenen Gesezentwürfe zuschreiben, während kein Gesezentwurf dahin zur Berathung kommt, der nicht vorher in dem Minister Conseil berathen, angenommen und von sämmtlichen Mitgliedern desselben unterzeichnet worden ist. Deshalb kann kein Gesezentwurf irgend einem Staatssecretar speciell zugeschrieben werden, ohne die Supposition aufzustellen, dass die andern ohne Stimme und ohne Willen sind. Wir sind weit entfernt, eine solche Meinung über die Minister Sr. Maj. Plaz greifen zu lassen; wir finden sie aber in den ungerechten und heftigen Declamationen der Journale gegen den Minister Präsidenten, welche sich bemühen, ihm allein die Ver-





τερικών σχέσεων, προσθέτει ότι ο Σουλτάνος ηδύναται ν' αφήσει την π...
Τέλος εις τὸ αὐτὸ φύλλον γίνεταί λόγος περὶ τῆς ἐστρατείας τοῦ Μου...
Ἐπιπέσει δὲ καὶ ἄλλοι δὸν τὸν χειμῶνα καὶ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ἔτους...

Ὁ Πρέσβυς τῶν ἠνωμένων τῆς Ἀμερικῆς ἐπαρχίαν εἰς Παρίσι, Κ...
Κάσος, ἐφάσατο πρὸ τινῶν ἡμερῶν ἐνταῦθα ἐπὶ τοῦ Ἀμερικανικοῦ δικρό...
Τὸ ἄκοσμος τοῦ εἶναι νὰ μεταβῆ εἰς τὴν μεσομ...
Ἐπιπέσει δὲ καὶ ἄλλοι δὸν τὸν χειμῶνα καὶ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ἔτους...

Ὁ τάφος τοῦ Καζιμίρ Περί εἰς τὸ κοιμητήριον τοῦ Πέρι...
Ἐπιπέσει δὲ καὶ ἄλλοι δὸν τὸν χειμῶνα καὶ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ἔτους...

(Γενικὴ Ἐφημερίς).

Ὁ τάφος τοῦ Καζιμίρ Περί εἰς τὸ κοιμητήριον τοῦ Πέρι...
Ἐπιπέσει δὲ καὶ ἄλλοι δὸν τὸν χειμῶνα καὶ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ἔτους...

Ἐπιπέσει δὲ καὶ ἄλλοι δὸν τὸν χειμῶνα καὶ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ἔτους...
Ἐπιπέσει δὲ καὶ ἄλλοι δὸν τὸν χειμῶνα καὶ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ἔτους...

Ἐπιπέσει δὲ καὶ ἄλλοι δὸν τὸν χειμῶνα καὶ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ἔτους...
Ἐπιπέσει δὲ καὶ ἄλλοι δὸν τὸν χειμῶνα καὶ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ἔτους...

Ἐπιπέσει δὲ καὶ ἄλλοι δὸν τὸν χειμῶνα καὶ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ἔτους...
Ἐπιπέσει δὲ καὶ ἄλλοι δὸν τὸν χειμῶνα καὶ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ἔτους...

Ἐπιπέσει δὲ καὶ ἄλλοι δὸν τὸν χειμῶνα καὶ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ἔτους...
Ἐπιπέσει δὲ καὶ ἄλλοι δὸν τὸν χειμῶνα καὶ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ἔτους...

Ἐπιπέσει δὲ καὶ ἄλλοι δὸν τὸν χειμῶνα καὶ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ἔτους...
Ἐπιπέσει δὲ καὶ ἄλλοι δὸν τὸν χειμῶνα καὶ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ἔτους...

chande de la Grèce. J'y ai aussi ajouté un catalo...
service ou non. Ainsi que de tous les batimens...
de la flotte Royale, leur station, la division des...
ports, les consuls grecs etc.

Ce livre divisé en deux parties, sera de la plus...
haute utilité pour les marins des deux classes, ain...
si que pour tous ceux qui désireraient connaître...
l'organisation de notre marine, et les mesures qui...
ont été prises pour son développement. Il conten...
dra tout ce qui a été publié par les journaux à...
diverses époques, sur ce sujet, et même ce qui...
est resté inédit jusqu'à ce jour.

Il formera un volume in 8° contenant 112 feuil...
les d'impression prix: 3 drachmes payables après sa...
reception.

Athènes, le 12 juillet 1827.

A. Koromilas.

(Παράρτημα).

Comtes Ferretti est sur le point de partir pour Rome pour se...
rendre de là à son Evêché de Montefiascone et Carnato et se pré...
parer à recevoir le chapeau de Cardinal. Ce prélat emporte les...
regrets de toutes les classes de la population de Naples dont il...
s'était concilié les suffrages par son dévouement personnel à soig...
ner et secourir les colériques dès la première invasion de ce...
mal.

Aujourd'hui a mouillé dans la rade de Naples la frégate Autri...
chienne la Médée, Capitaine Bandiera, provenant de Trieste en 12...
jours et amenant à Naples S. A. J. l'Arcuiduc Frederic frere de...
S. M. la Reine regnante des deux Siciles.

La dernière feuille du journal de Constantinople contient une...
ordonnance du Sultan, qui annule la défeuse de l'exportation...
des blés: Cette mesure est d'une haute importance pour l'agri...
culture, dont elle accélérera les progrès. Ce journal contient les dé...
tails suivans sur la destitution de Vassaf Effendi. Vassaf Effendi, se...
crétaire de sa Hauteesse, qui avait jusqu'ici été employé dans le se...
rail en considération de ses talens distingués, et qui avait été en...
grande faveur auprès du Sultan, avait par inexperience et par...
étourderie de jeunesse blessé les convenances et les mœurs en plu...
sieurs points qui sont considérés dans le serail comme des devoirs...
sacrés. Averti par les sages conseils de son beau père Pertew-Pa...
cha, il ne voulut néanmoins pas changer de conduite. Destitué de...
sa place, il fut envoyé à Lébar et Argana, tant pour s'y accoutu...
mer à une conduite plus réglée, que pour y prendre quelques me...
sures relatives aux mines de ces endroits.

Ce journal donne un motif pareil à la destitution de Mumta...
Effendi, Divan Kiatipi du Kapitan-pacha. — Il y est également pa...
rlé de la nomination du nouveau ministre des relations extérieu...
res et le journal ajoute que le Sultan s'est plu à laisser toute le...
fortune de feu Hulussi pacha à ses heritiers, et de nommer un...
tuteur pendant leur minorité. — Enfin le journal parle de l'expé...
dition du Mushir de Sivina, Hafiz Pacha, contre les Hezidis, brig...
ands impies qui habitent la montagne de Sindchar. Le Pacha les...
obligea de passer dans le pays de Dijabekir au nombre de 6000. Hafiz Pacha conquit dans cette occasion le fort Telafer occupé par des brigands Turcs. — Le sultan a donné au capitaine d'état major prussien, Baron Moltke, qu'il emploie à differens services, ainsi qu'à M. Bosgovich, interprète de l'Ambassade prussienne qui lui est adjoint, des tabatières richement ornées de diamans. — L'Ambassadeur des états unis à Paris, Mr. le général Cass, est arrivé depuis quelques jours dans notre capitale à bord de la frégate Américaine la Constitution. Il a l'intention de se rendre dans le midi de la Russie pour assister aux manœuvres qui y auront lieu en automne.

(Gazette générale).

Il s'entrepren en ce moment une vaste opération de librairie. Il ne s'agit de rien moins que de la réimpression de tous les chefs-d'œuvre de l'antiquité grecque, avec traductions française et latine.

Les éditeurs, MM. Béthune et Duckett, déjà honorablement connus par la publication du Dictionnaire de la Conversation, ont confié la direction scientifique de cette nouvelle entreprise à Mr. De Sinner, l'un des philologues les plus érudits de l'époque.

Le Roi, appréciant la haute importance d'une publication que personne en France, depuis les Estienne, n'avait osé tenter, a daigné agréer la dédicace de la Collection des Classiques grecs et faire transmettre à MM. Béthune et Duckett la flatteuse assurance de sa royale protection. De son côté M. le ministre de l'instruction publique, après s'être fait rendre compte des bases sur lesquelles reposait l'entreprise, et avoir examiné les garanties de bonne et loyale exécution qu'elle offre au public, a pris la Collection des Classiques grecs sous ses auspices. Nous ne doutons pas que ces témoignages d'intérêt et d'estime trouvent de nombreux imitateurs parmi tous les hommes qui s'occupent de la culture des lettres.

Le tombeau de Casimir Perier, dans le cimetière du Père-Lachaise, est presque terminé; il ne reste plus qu'à mettre la dernière main à quelques ornemens. Le ministre est représenté en pied; il est couronné de lauriers. Dans les écussons du fût qui supporte la statue en bronze, on remarque trois figures allégoriques: l'Eloquence, la Fermeté, la Justice. La quatrième façade est encore nue. On lit le mot: France, sur plusieurs petits écussons; sur d'autres sont gravées les initiales C. P. Une grille élégante entoure le vaste rond-point où le monument est élevé.

Le pont gigantesque du Nil, projeté depuis si longtemps est enfin sur le point d'être commencé, et on croit qu'il sera terminé dans l'espace de six ans. Cette œuvre monstrueuse sera construite à la pointe du Delta, à cinq lieues au-dessous du Caire, à l'endroit où le fleuve se divise en deux bras. Comme en hiver et pendant une partie du printemps les eaux sont trop basses pour pouvoir être utilisées au profit de l'agriculture comme elles devraient l'être, le pont sera fait de manière à servir d'écluse pour élever l'eau à la hauteur nécessaire. Le cultivateur s'épargnera ainsi beaucoup de peines et de soins, et il n'aura plus qu'à diriger l'irrigation dans les canaux d'absorption. On a calculé qu'il faudra employer dans les premiers temps 24,000 ouvriers, tant pour rectifier le lit du fleuve que pour élever les digues et creuser les canaux latéraux. On attend en outre 340 forgerons et 630 charpentiers turcs de l'arsenal d'Alexandrie. Un si grand nombre de bras ne sont pas faciles à trouver dans l'Egypte, déjà si dépeuplée, et l'on veut employer à ces travaux quatre à cinq régimens d'infanterie. Les pierres nécessaires devront être transportées au moyen d'un chemin de fer qui s'étendra jusqu'aux monts Mokatam, à deux lieues du Nil.

(journal de Debas.)

AVIS.

Je vais bientôt publier un recueil de toutes les ordonnances Royales, Reglemens, tarifs, traités et autres actes concernant la marine de guerre et mar-

(Supplément).

Bosgiovich, mit reich mit Brillanten besetzten Dosen beschenkt worden — Der nordamerikanische Gesandte in Paris, Hr. de Cass, ist vor einigen Tagen an Bord der Fregate Constitution in dieser Hauptstadt angekommen, von wo er sich nach Südrussland zu begeben gedenkt, um den Manœuvres, welche im Herbste dort stattfinden werden, beizuwohnen.

(Allgemeine Zeitung.)

Privatcorrespondenz.

Neapel, 18. Juli.

An die Details, welche ich Ihnen bereits über die traurigen Ereignisse von Palermo gegeben habe, knüpfen sich andere umständlich erzählte, welche in dieser Zwischenzeit nach Neapel gelangt und hier verbreitet sind.

Eines der ersten Opfer der Cholera in Palermo unter den Personen von Range ist, wie man sagt, der Erzbischof Kardinal Trigona gewesen. Der Herzog Sammartino, Titular Staatssecretär und Director der Sectionen der äussern und innern Angelegenheiten in Sicilien, ist ihm gefolgt. Der Prinz Campo Franko, Generalleutenant des Königs auf Sicilien, hat seine Frau und zwei seiner Töchter verloren.

In Neapel hatte sich das Gerücht verbreitet, Fürst Campo Franko habe sich nach Livorno gerettet. Es ist wahr, dieser General-Lieutenant des Königs hat Palermo verlassen, um sich vor den Insulten des Volkes zu retten, aber weit entfernt, in das Ausland zu gehen, hat er im Palais von Orleans eine Zuflucht gesucht, welches auf der Rückseite des königl. Palais von Palermo ausserhalb der Stadt auf einer grossen Ebene gelegen ist, wo die Garnison von Palermo stationirt ist.

Diese aus drei Regimentern bestehende Garnison hat fast keine Commandanten mehr, da die Obersten und anderen Offiziere hingerafft wurden; auch die Zahl der Soldaten hat sich bedeutend vermindert.

Nach der Verbreitung der Cholera in Palermo plünderte das bewaffnete Volk zuerst die Bank, dann die Massen der öffentlichen Anstalten und zuletzt die grossen Häuser des hohen Adels und der Regierungsbeamten. Beim Abgang des letzten Couriers plünderte das Volk noch fortwährend.

Der Untergang der Apotheken, der Apotheker und Aerzte im Palermo, welche unter der Hand des Volkes gefallen sind, der äusserste Mangel an Lebensmitteln, die in den Strassen und unter einer glühenden Sonne hingestreckten Leichen, alle diese Exzesse haben die Krankheit in der Stadt so verbreitet, dass im dem kurzen Zeitraum von 5 Tagen die Anzahl der in Palermo an der Cholera Verstorbenen mit Inbegriff der Unglücklichen, welche, wie man versichert, vom Volke erwürgt wurden, über 3300 beträgt.

Das Tirailleur-Bataillon, dessen Abfahrt nach Palermo ich Ihnen am 13. l. M. angekündigt habe, hat bei seiner Ausschiffung keinen Widerstand gefunden. Das Volk, welches bewaffnet auf der Marine erschien, zeigte Anfangs den Willen, dem Militär Widerstand zu leisten; als es jedoch durch den Commandanten dieses Tirailleurs-Corps die Versicherung erhielt, dass der König ihn einzig und allein in der Absicht gesendet habe, mit dem Volke zur Aufrechthaltung der Ordnung mitzuwirken, liess man ihn ungehindert ausschiffen.

Am Samstag den 14. d. M. Abends sind zwei andere Regimenter, das 7te und 8te der Linie, von Neapel nach Palermo eingeschiffet worden. Ein drittes Linienregiment ist von Gaëta direct nach demselben Bestimmungsorte abgegangen. Diese Truppen sind auf Pokaken eingeschiffet worden. Im Moment der Abfahrt wurden mehrere von den in Neapel eingeschiffenen Soldaten von der Cholera befallen. Indessen hinderte dieser Umstand ihre unverzügliche Abreise nicht.

Die Verstärkung der nach Palermo abgegangenen und noch abgehenden Truppen beläuft sich auf 3000 Mann. Wegen dieser Anzahl hat die k. Marine den Befehl erhalten, die Transportschiffe zu vermehren. Es ist sogar wahrscheinlich, dass der König seine schon früher ausgesprochene Absicht ausführt, sich in Person nach Palermo zu begeben.

Das 1te Grenadier-Regiment der kgl. Garde hat wirklich den Befehl erhalten, sich zur Abreise bereit zu halten. Derselbe Befehl ist auch dem ersten Schweizer-Regiment im Dienste der beiden Sicilien ertheilt worden. Mit diesen Truppen werden sich ausserdem noch eine Escadron der Elite der Gendarmerie zu Pferde und ein Detachement von der Elite der Gendarmerie zu Fusse verbinden.

Die neapolitanische Regierung hat auch einige Schiffsladungen Mehl nach Palermo geschickt, da das Brod in dieser Stadt, zumal für die Truppen, gänzlich mangelte. Ueberhaupt ist grosser Mangel an Lebensmitteln in Palermo, so dass man ein Hühnerei mit einem Karlin (ungefähr 50 Lepta) bezahlt.

Uebrigens beobachtet die neapolitanische Regierung das tiefste Schweigen über alles, was von Sicilien kommt. Fügt man hinzu, dass die Privatcorrespondenzen fast nicht der Rede werth sind, so sieht man, dass die Nachrichten aus Quellen geschöpft werden müssen, welche nicht immer ganz richtig sind.

In Neapel hat sich fortwährend eine leichte Verbesserung im Zustande der öffentlichen Gesundheit kund gegeben. Die Erkrankungsstelle am 14 und 15. dieses Monats heliefen sich in Neapel, Portici und Kapodimonte mit Ausnahme der Militärhospitäler auf 236, und die Todestafel auf 174.

Der Baron von Vigel, ausserordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister S. M. des Königs von Sardinien am Hofe der beiden Sicilien, ist am letzten Samstag den 15. d. gestorben; er wurde in zwei Tagen das Opfer eines heftigen Choleraanfalls.

(Beilage.)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ τοῦ 28 ἀριθ. τοῦ Ἑλληνικοῦ Ταχυδρομίου τοῦ 1837 ἔτους.  
 SUPPLÉMENT au N<sup>o</sup> 28. — BEILAGE zu Nr. 28

Πληροφορηθέντες ὅτι ἡ ἐφημερίς ἢ Ἐλπίς ἐξέδωκε πα-  
 ράρτημα ἕτακτον διὰ ν' ἀναγγελεῖ μὲ ὅλην τὴν δυνατὴν  
 ταχύτητα εἰς τὰς ἐπαρχίας ὅτι ὁ Κ. Πρόεδρος τοῦ Υπουργοῦ  
 γικοῦ Συμβουλίου δώσας τὴν παραίτησίν του, ἀναχωρεῖ  
 ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα, καὶ ἄλλα τοιαῦτα, πράξασα τοῦτο, ἀγνοοῦ-  
 μεν ἐπὶ τίνι ἐλπίδι, Καίνομιζόντες ἐπίσης χρέος μας νὰ καθ-  
 ησυχάσωμεν ἐκείνους τοὺς ὁποίους ἡ περὶ τῆς ὁ λόγος ἐφη-  
 μερίς θέλει νὰ ταράξῃ, ἀπερυσσόμεν νὰ ἐκδώσωμεν καὶ  
 ἡμεῖς τὸ παράρτημα τοῦτο μὲ τὸ ὅποιον ἀναγγέλλομεν  
 εἰς τοὺς ἀναγνώστους μας ὅτι ὁ Κύριος Πρόεδρος τοῦ ὑπουρ-  
 γικοῦ συμβουλίου ἔδωκε μὲν τὴν παραίτησίν του εἰς τὸν Βασι-  
 λέα, ἀλλ' ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ἔχει μόνον κατ' οὐδέν τι πρό-  
 πον δὲν τὴν ἐδέχθη, ἀλλὰ διὰ τῶν γλυκυτέρων καὶ κολα-  
 κευτικωτέρων διὰ τὴν ὑπόληψιν καὶ τὸν χαρακτηρισμὸν τοῦ  
 Κυρίου Προέδρου ἐιφράσεων τῷ ἀπάντησεν οὕτω πως  
 ὥστε τῷ ἔδωκε τὴν πεποιθῆσθαι ὅτι ἦτον ἐσφαλμένη ἡ  
 ὑπόληψις καὶ ὅτι ἡμεῖς ἐστηρίξαμε τὴν παράκλησίν του  
 παρὰ τῆ Α. Μ. καὶ οὕτως ὁ Κύριος Πρόεδρος μένει εἰς τὴν  
 ὁποῖαν κατέχει ὑψηλὴν θέσιν

Venant d'être informés que le journal *l'Espé-  
 rance* public aujourd'hui même un Supplément  
 Extraordinaire pour faire parvenir le plutôt pos-  
 sible dans les provinces, nous ne pouvons pas  
 concevoir dans quel but, la nouvelle, que Mr.  
 le Président du Conseil des Ministres ayant  
 donné sa démission va quitter la Grèce etc etc.  
 Et croyant qu'il est de notre devoir de tran-  
 quilliser ceux là même précisément que ce jour-  
 nal cherche à troubler par cette manœuvre,  
 nous avons pris le parti de donner aussi un supplé-  
 ment pour annoncer à nos lecteurs, que Mr.  
 le Président du conseil des Ministres a offert,  
 il est vrai, sa démission au Roi, mais que S.  
 M. non seulement n'a pas voulu l'accepter, mais  
 en rependant à Mr. le Président dans les ex-  
 pressions les plus flatteuses et les plus bienveil-  
 lantes Elle lui a fait acquiescer la conviction que  
 la supposition sur laquelle il avait appuyé sa  
 demande de faire agréer sa démission était er-  
 ronée. Ainsi donc Mr. le Président du Conseil  
 reste à la tête de l'administration qui lui est con-  
 fiée par S. M.

Wir vernahmen, dass das Journal die *Ho-*  
 eine ausserordentliche Beilage ausgegeben hat  
 wir wissen nicht in welcher Absicht, so schnell  
 möglich in den Provinzen des Reiches die  
 richt zu verbreiten, dass der Herr Präsidents  
*Minister - Rathes* seine Entlassung gegeben  
 dass er Griechentand verlässt, und dergleichen  
 mehr. Wir halten es darum für unsere Pflicht  
 zu beruhigen, welche dieses Journal in Unruhe  
 setzt hat, und beschlossen zu diesem Zwecke,  
 falls gegenwärtige Beilage auszugeben, durch  
 wir unsere Leser in Kenntniss setzen, dass der  
 Präsidents des Ministerrathes zwar Sr. Majesta-  
 ne Entlassung eingereicht hat, dass aber Seine Ma-  
 sie nicht nur in keiner Weise angenommen hat,  
 dern auch darauf in den geneigtesten und lü-  
 Achtung und den Charakter des Herrn Präsidents  
 höchst schmeichelhaften Ausdrücken erwieder-  
 welche die Ueberzeugung gaben, dass die Ver-  
 sezung irrig war, worauf seine Bitte be-  
 Dasselbe wird somit in seiner Stelle bleiben.

Ο' Υπεύθυνος Συντάκτης Χ. Σακελλαρίου.

Le gérant responsable C. Sakellarios.

Verantwortlicher Redacteur C. Sakellarios.

ΕΚ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΚΗΣ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΑΣ.

